



Panmilar

Autour de la naissance
dans votre langue

Rapport annuel 2023





Table des matières

Mot de la présidente du comité	04
Mot de la coordinatrice générale	05
Évènements marquants en 2023	06
Refonte des principaux outils de communication	06
Un webinaire pour les sages-femmes indépendantes	07
2023 en chiffres	08
Préparation à la naissance	10
Suivis après la naissance	12
L'association	13
Notre équipe : coup de projecteur sur	14
Nathalie Delessert, coordinatrice régionale et sage-femme	14
Marie Zollinger, coordinatrice générale de Panmilar	15
Quelques témoignages	16
Comptes 2023	18
Perspectives 2024	19
Remerciements	20

Mot de la présidente

Les petites graines plantées depuis quelques années pour promouvoir et renforcer les activités de Panmilar auprès des familles immigrantes du canton portent leur fruit. L'année 2023 s'achève en effet sur un nombre de fréquentation record des prestations de Panmilar tant au niveau de la préparation à la naissance que du suivi post-partum. Ceci prouve l'utilité et la nécessité de ce type d'offres pour accompagner les familles issues de la migration dans leur cheminement vers la naissance de leur enfant et la parentalité. 2023 a aussi permis un renforcement des collaborations entre Panmilar et d'autres acteurs du canton de Vaud œuvrant dans les domaines de la périnatalité ou de la migration. Ces

collaborations sont indispensables à la poursuite et à l'ancrage des prestations de Panmilar. Forte d'une nouvelle identité visuelle qui rend encore plus explicite la communication sur nos activités, notre association clôture donc l'année 2023 sur de nombreuses notes positives. Je tiens à remercier toutes les personnes qui ont œuvré pour ces réussites, en particulier les collaboratrices Panmilar, les sages-femmes, les interprètes communautaires et les membres du Comité. Un grand merci aussi à la Direction générale de la santé du canton de Vaud sans qui toutes ces activités ne seraient pas possible.

*Alexia Fournier Fall,
présidente*

Mot de la coordinatrice générale

Cette année a permis de mettre en œuvre les différentes actions initiées en 2022 pour renforcer l'accessibilité à nos prestations, notre objectif étant de garantir à un maximum de femmes issues de la migration un accès à un accompagnement adapté autour de la naissance. Depuis le début de l'année, des séances de préparation à la naissance sont proposées à Nyon, ce qui a permis de renforcer notre ancrage régional et ainsi de couvrir tout le territoire cantonal. Une formation spécifique pour les sages-femmes indépendantes vaudoises a été organisée et a permis d'inciter de nouvelles sages-femmes indépendantes à mandater une interprète communautaire pour les femmes allophones qu'elles accompagnent. Nous avons également renforcé la collaboration avec le secteur Interprétariat d'Appartenances afin d'avoir un pool d'interprètes plus important à mandater pour répondre aux

demandes variées. En parallèle, nous avons poursuivi la refonte de notre identité visuelle, initiée en 2022, et traduit notre nouveau site internet et flyer en 11 langues afin d'en faciliter l'accès à notre public. Finalement, des rencontres ont été menées tout au long de l'année avec les professionnel·les du domaine de la migration et de la santé qui accompagnent des femmes enceintes issues de la migration. Toutes ces actions semblent contribuer à augmenter le nombre de nos bénéficiaires, en particulier pour les suivis après la naissance qui ont augmenté de plus de 40% en 2023 par rapport à 2022, ce qui ouvre un nouveau défi : trouver des sources de financement pour ces prochaines années afin de couvrir les coûts supplémentaires liés.

*Marie Zollinger,
coordinatrice générale*

Évènements marquants en 2023

Refonte des principaux outils de communication

En 2022, l'association Panmilar a fait appel à l'agence de communication collaborative Alveo Design à Genève afin de développer une stratégie de communication digitale adaptée à son public. Le mandat initial s'est par la suite élargi : une stratégie de communication globale a été proposée et une nouvelle identité visuelle réalisée. Il n'y avait donc « plus qu'à » adapter tous les supports de communication. L'année 2023 a donc été consacrée à la mise à jour et à la refonte de tous les supports de communication imprimés et web de l'association. Deux professionnelles ont été mandatées pour accompagner ces changements : Sarah Faillétaz et Noémie Pétremand.

C'est ainsi que toute la papeterie et la signalétique ont été revues et que de nouveaux flyers et affiches multilingues ont vu le jour. Un site web flamboyant neuf a été lancé en septembre 2023 avec des contenus

repensés et traduits en albanais, anglais, arabe, espagnol, farsi, italien, portugais, tamoul, tigrigna et ukrainien. Pour la traduction, Panmilar a mandaté des interprètes communautaires de l'association Appartenances. Le design de la newsletter a également été revu ainsi que ses contenus, et un compte Instagram ouvert en mai 2023. Un travail conséquent qui a contribué à donner à Panmilar une visibilité accrue auprès des bénéficiaires et des professionnel·les.

De nombreuses recommandations sont encore à mettre en œuvre dans les années à venir notamment : une présence accrue sur les réseaux sociaux avec des contenus de qualité, diversifiés et multilingues, un meilleur référencement et une diffusion plus large de nos supports papier dans des lieux fréquentés par les professionnel·les et les bénéficiaires.



Un webinar pour les sages-femmes indépendantes

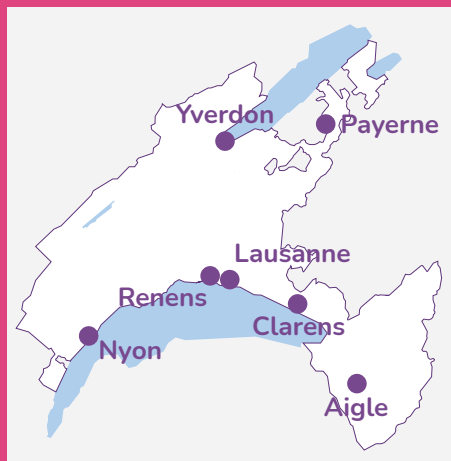
En février 2023, dans le cadre de la collaboration mise en place avec le Groupement des sages-femmes indépendantes vaudoises (GSFIVD), a eu lieu le premier webinar intitulé « Collaborer avec des interprètes communautaires pour les suivis post-partum » destiné aux sages-femmes du GSFIVD. Avec plus de 50 participant·e-s, cette formation en ligne a permis à de nombreuses sages-femmes indépendantes de faire appel par la suite à des interprètes pour leurs suivis à domicile après la naissance et, ainsi, de faciliter leurs échanges avec des femmes et familles allophones qu'elles accompagnaient. Ce webinar sera reconduit en 2024.





2023
en chiffres

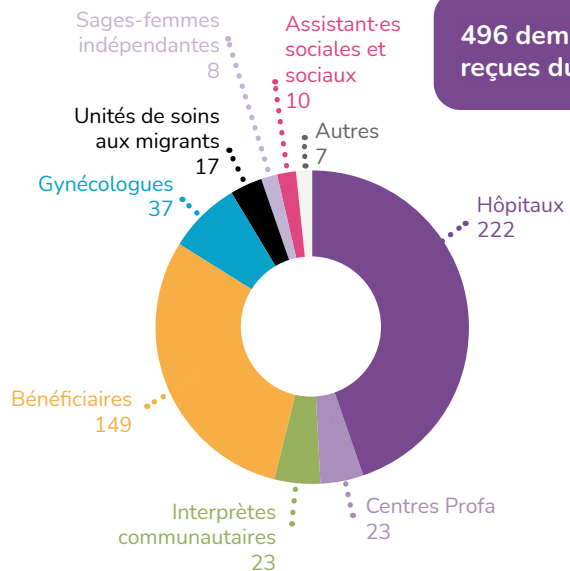
Préparation à la naissance



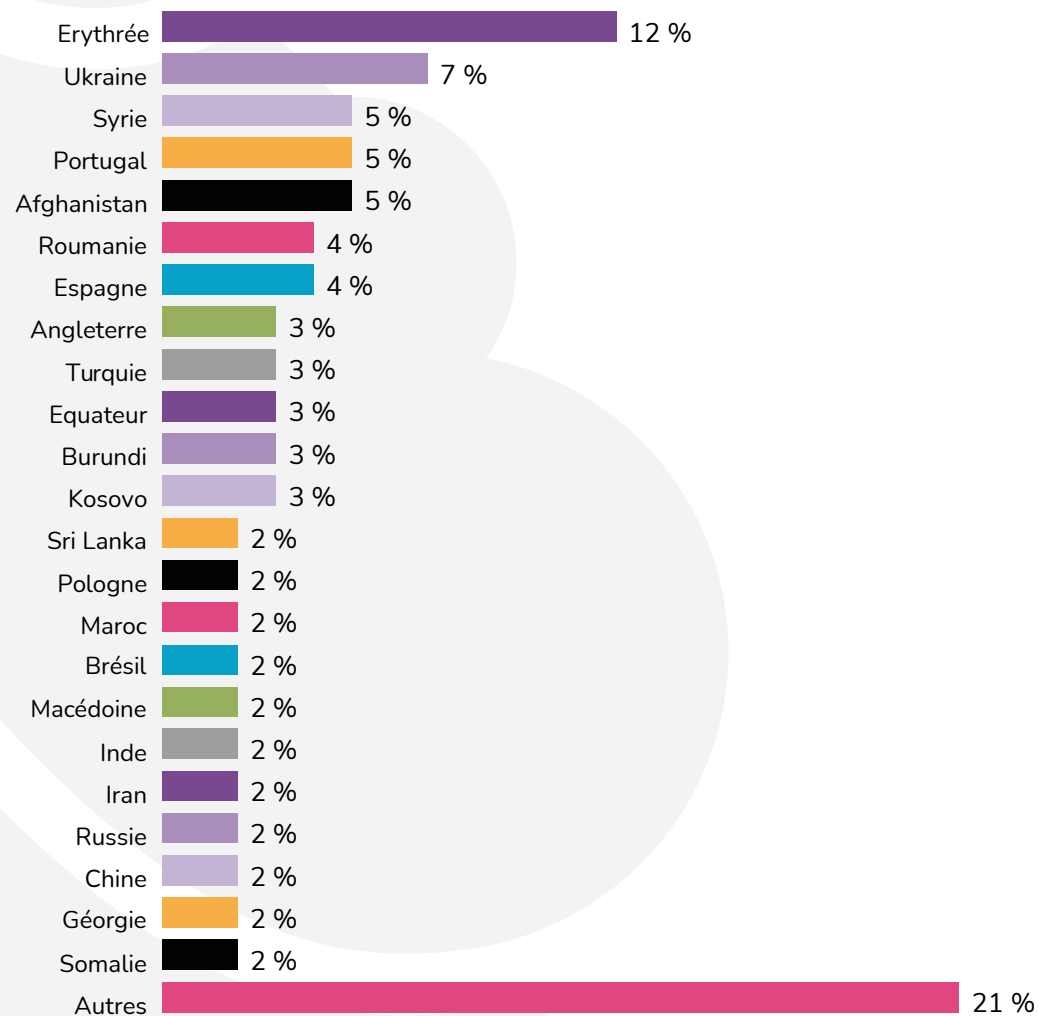
57 sessions de préparation à la naissance réalisées
 7 lieux de cours
 18 sages-femmes indépendantes
 90 interprètes communautaires pour 508 interventions
 56 nationalités
 33 langues (top 10 : anglais, tigrigna, arabe, espagnol, portugais, dari/farsi, ukrainien, russe, albanais, roumain)

190 participantes et 93 participants

- 79% sont en Suisse depuis moins de 5 ans
- 67% attendent leur premier enfant
- 55% ont des connaissances minimales en français



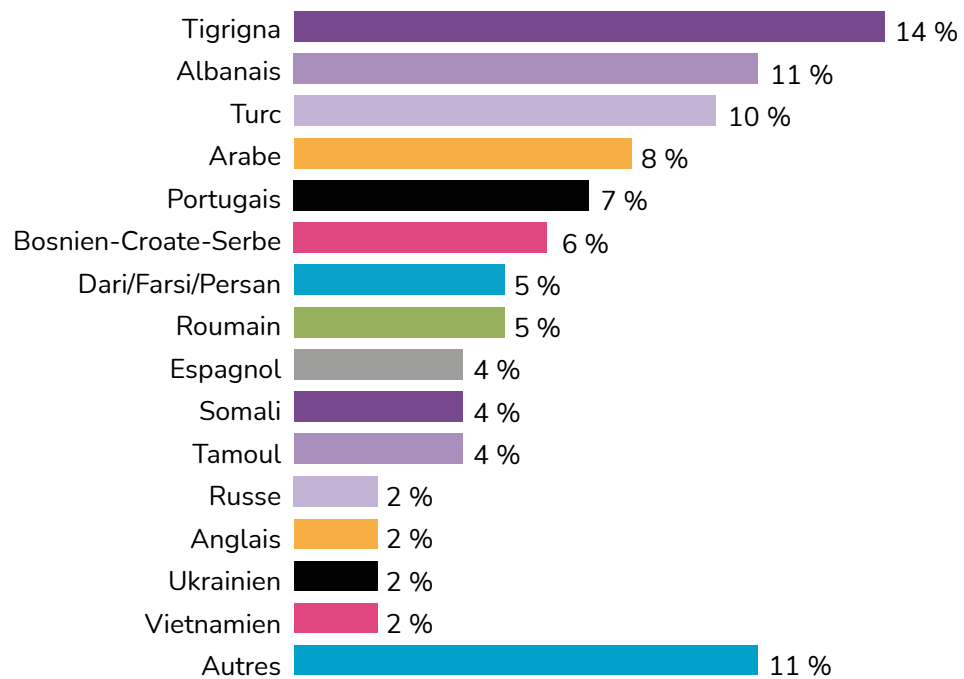
Pays d'origine des participantes



Suivis après la naissance

267 suivis à domicile
1160 consultations avec interprétariat
53 sages-femmes
103 interprètes communautaires
32 langues
Top 4: tigrigna, albanais, turc, arabe

Langues des participantes



L'association

- 8 personnes au Comité
- 3 postes d'administration
- 4 coordinatrices régionales et sages-femmes indépendantes
- 4 prestataires ou bureaux indépendants

Notre équipe : coup de projecteur sur...

Nathalie Delessert, coordinatrice régionale et sage-femme

Quel est ton rôle?

Coordinatrice de la région Broye, j'y suis également active en tant que sage-femme indépendante auprès des familles issues de la migration.

Un moment marquant?

Cette jeune maman érythréenne que j'avais accompagnée pour son premier enfant en 2021 et que je retrouve en 2023 pour son deuxième enfant. Son niveau de français avait

tellement progressé, qu'à sa demande, la fin du suivi s'est faite sans interprète communautaire. J'ai été touchée par nos échanges.

Ce qui te motive le plus?

Accompagner les familles dans la richesse de leur diversité. Je vois mon travail comme un échange avec ces familles, qui m'apporte autant sur le plan personnel que professionnel.



Marie Zollinger, coordinatrice générale

Quel est ton rôle?

J'assure la coordination générale de l'association. Globalement, je m'assure que l'association puisse fonctionner, que les défis et difficultés vécues par les familles, les sages-femmes et les interprètes communautaires soient entendues et que des actions puissent être imaginées et concrétisées. Je m'assure aussi de la santé financière de l'association et veille à la qualité des prestations et au bien-être des collaboratrices. Finalement, je fais le lien entre le Comité et l'équipe opérationnelle de Panmilar pour définir toutes ensemble la direction à donner à l'association.

Un moment marquant?

Ce n'est pas un moment marquant mais plutôt un constat marquant que je fais quotidiennement et qui me touche beaucoup : celui de l'engagement des sages-femmes auprès des familles suivies à Panmilar et la ténacité dont elles font preuve pour accompagner certaines dans des situations parfois très difficiles. Je prends conscience chaque jour un peu plus à quel point leur présence est essentielle auprès d'elles. S'assurer de la santé d'un nouveau-né ne consiste pas uniquement à vérifier qu'il prenne

du poids mais à considérer tout son environnement social, physique et affectif, car sa santé et sa sécurité en dépendent. Cette tâche peut être ardue, en particulier pour des personnes en situation de vulnérabilité en lien avec un parcours migratoire. Je constate parfois aussi une grande solitude professionnelle des sages-femmes face à des situations complexes : cela renforce mon souhait de continuer à m'engager pour la mission de l'association Panmilar, mais aussi plus largement à valoriser cette profession auprès du réseau et à prendre soin des professionnelles avec lesquelles je travaille.

Ce qui te motive le plus?

Écouter les témoignages de mes collègues au contact des familles et des interprètes communautaires, côtoyer de près ou de loin la diversité et toute sa richesse, veiller à identifier et mettre en œuvre des mesures concrètes pour répondre aux nombreux défis auxquels font face les familles que nous accompagnons... Voilà ce qui me tient à cœur. Je suis aussi très reconnaissante de collaborer avec une petite équipe formidable qui croit sincèrement en la mission de l'association et qui s'engage pour sa cause au-delà même du cadre fixé.



Quelques témoignages

Patricia Perrenoud, membre du Comité

J'aime le dynamisme de Panmilar. D'une association très locale, Panmilar est devenue active sur l'ensemble du canton de Vaud, afin que de plus en plus de femmes bénéficient d'une préparation à la naissance avec une interprète. Ensuite, les suivis avec interprète ont été étendus aux visites postnatales à domicile. Ces visites ont rencontré beaucoup de succès, car elles répondent au besoin essentiel des femmes de communiquer efficacement avec leur sage-femme. Enfin, toutes les prestations font l'objet de remises en question régulières pour servir au mieux les femmes et les familles.

Marie Pidoux, équipe administration

Mon domaine englobe les finances, la gestion des documents RH, ainsi qu'un soutien pour les statistiques pour les femmes enceintes qui suivent des cours et qui bénéficient des consultations post-partum. Dans l'univers de la facturation, les chiffres prennent vie lorsqu'ils soutiennent des professionnelles sur le terrain, formant ainsi une toile imperceptible. Chaque facture qui est gérée représente bien plus que des chiffres : elle symbolise le lien entre le monde financier et le travail des sages-femmes et des interprètes. Elles fournissent un soutien exceptionnel qui va au-delà de leur travail. Les chiffres ne peuvent pas raconter toute l'histoire, d'un cours ou d'une consultation, mais ils mettent en lumière cet impact substantiel. Je suis ravie de pouvoir contribuer dans l'ombre à faciliter tous ces moments précieux.

Une participante à la préparation à la naissance

J'ai vraiment aimé l'atmosphère et la nature même des sages-femmes qui sont incroyables ! Humbles, calmes, compréhensives... Tout était super, j'ai vraiment apprécié les séances et j'ai tellement appris ! J'ai adoré !

Yulia Gigon Yegorava, interprète communautaire

J'apprécie vraiment la mission et l'engagement de Panmilar auprès des familles de migrants. Chaque traduction pour Panmilar est pour moi comme une boîte de chocolat : on ne sait jamais sur quoi on va tomber. Chaque fois, c'est une expérience riche humainement qui consiste en un échange très profond qui va au-delà d'une simple transmission d'informations et de bons conseils. Chaque sage-femme a son style à elle et même les séances de plusieurs heures avec 10-12 personnes se passent dans une ambiance chaleureuse et émouvante !

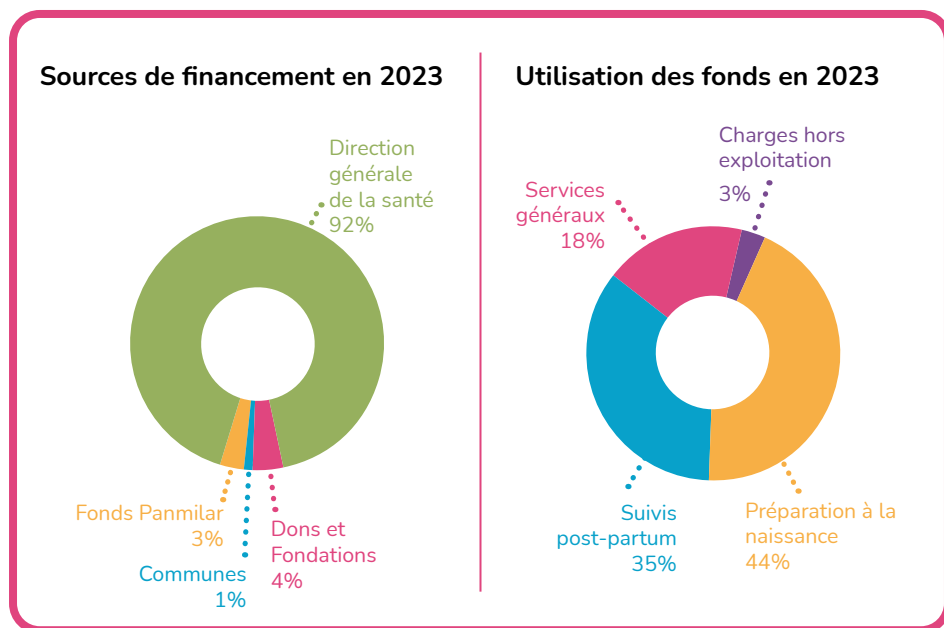
Véronique Dessilly Sanchez, sage-femme

Je commencerai par ce témoignage très touchant sur les conditions de vie d'une famille réfugiée turque que j'ai eu le plaisir d'accompagner. Ce suivi intense et sur la durée n'aurait pas pu se faire sans une interprète qui a travaillé avec moi dans une réelle bienveillance, disponibilité et complicité... « Comme l'endroit où nous logeons est vieux, il y a du bruit en marchant. Quand je veux cuisiner dans la cuisine, je fais la queue car il n'y a qu'un seul évier. Ma femme ne peut pas aller aux toilettes. Les toilettes et la douche sont dans la même pièce et sont partagées par des femmes et des hommes. Le chauffage ne fonctionne pas. Il fait toujours froid. On ne sait pas quand il chauffe ou quand il est éteint. Je ne peux pas sortir à cause des deux bébés et les toilettes sont à l'extérieur. Ils nous ont dit que c'était temporaire. Ma femme pleure tous les jours et je ne sais plus quoi faire. Je n'arrive plus à l'aider à se ressaisir ». Après quelques semaines de suivi, voici leur message : « Nous vous sommes reconnaissants. Que Dieu augmente le nombre d'anges comme vous ! »

Les anecdotes que je vis sont très intenses émotionnellement. Il y en a bien sûr de plus croustillantes que d'autres, mais toujours mémorables. Nous avons la chance de sourire et de faire sourire ces familles. Ils nous emmènent dans leur culture et ils sont à l'écoute de notre accompagnement. On fait un beau bout de chemin ensemble et avec une réelle intensité. Tout est vrai dans la relation. Si je reçois leur sourire, je suis convaincue que cela change leur journée. La bonne communication avec les interprètes est essentielle, ce n'est pas seulement de l'interprétariat mais c'est un vrai lien qui se met en place. Il y a tellement de reconnaissance de leur part que j'ai grossi de 10 kilos en 10 ans et je n'ose pas refuser une invitation spontanée et généreuse à partager un repas, même si ce n'est pas le premier de la journée. J'y goûte toujours et rentre chez moi avec des dizaines de recettes. Je me sens très investie pour ces familles. Disponibilité-lien-ancrage-dialogue-étayage-rires et bien d'autres mots encore sont les piliers de nos suivis.

Comptes 2023

Total des dépenses : 714'000 CHF



Perspectives 2024

En 2024, nous fêterons les 20 ans d'existence de l'association Panmilar ! Une occasion à ne pas manquer pour revenir sur son engagement auprès des familles migrantes dans le canton de Vaud et le développement de ses prestations, mais aussi de rendre hommage et remercier toutes les personnes qui ont rendu possible et passionnante cette grande aventure humaine. Un événement sera proposé en ce sens le jeudi 26 septembre dès 16h30.

Tout au long de l'année, un soin particulier sera mis à renforcer les liens et les collaborations avec les divers professionnel·les du réseau (santé, migration, petite enfance) avec lesquels nous collaborons ou souhaiterions collaborer. Des formations spécifiques

à l'accompagnement à la naissance multilingue et aux divers outils existant pour la faciliter seront proposées aux sage-femmes indépendantes ainsi qu'aux interprètes communautaires.

Dans le cadre de l'exposition « Bébé en tête » au Musée de la Main UNIL-CHUV à Lausanne – consacrée à la santé mentale périnatale –, Panmilar organise une session de préparation à la naissance, une visite guidée et un atelier créatif, le tout multilingue, grâce à l'intervention d'interprètes communautaires pour en assurer la traduction.

Au niveau de la communication, comme déjà évoqué, l'accent sera mis sur le développement des contenus digitaux.

Remerciements

Panmilar peut mener à bien ses activités grâce au soutien financier des institutions suivantes que nous remercions chaleureusement :

- L'État de Vaud : la Direction Générale de la Santé (DGS)
- La Fondation Lotty Buol
- La Fondation Assura
- Les communes de Vevey, Renens, Gland, Chavannes-près-Renens et Aigle
- L'Eglise Evangélique réformée du canton de Vaud (EERV)

ainsi que les généreux donateurs et généreuses donatrices anonymes.

Nos prestations sont assurées par de nombreuses personnes avec des compétences riches et variées qui ont également toute notre admiration et reconnaissance :

- Les 18 sages-femmes et 90 interprètes communautaires qui sont intervenues pour la préparation à la naissance
- Les 53 sages-femmes et 103 interprètes communautaires qui ont assuré les suivis après la naissance
- L'équipe administrative : Annabelle Franche et Marie Pidoux
- Les coordinatrices régionales : Alice Buletti, Ariane Lachance, Daniela Del Vecchio et Nathalie Delessert
- La coordinatrice générale : Marie Zollinger
- L'équipe communication : Sarah Faillétaz (Ftzstudio) et Noémie Pétremand (Ecrire en Cœur)
- Les prestataires externes Support Zetta Pro (Informatique), Chany Schmid de l'AIGC (comptabilité) et la fiduciaire Avondo (révision des comptes)
- Les membres du Comité : Alexia Fournier Fall, Anne-Marie Van De Hel, Véronique Dessilly Sanchez, Nadine Oberhauser, Patricia Perrenoud, Isabelle Probst, Karine Rebecchi et Gladys Robert

Nous travaillons avec de nombreux partenaires et institutions que nous remercions également pour les riches collaborations.

- L'Hôpital intercantonal de la Broye (HIB)
- Le Centre hospitalier universitaire vaudois (CHUV)
- Les Établissements hospitaliers du Nord vaudois (eHnv)
- L'Hôpital Riviera-Chablais (HRC)
- L'Ensemble Hospitalier de la Côte (EHC)
- Le groupement des sage-femmes indépendantes vaudoises (GSFIVD)
- Le secteur Interprétariat d'Appartenances
- Les services d'interprétariat Bhaasha et OSEO Valais
- Le conseil en périnatalité de Profa
- Les infirmières petite enfance
- Les cabinets de gynécologues
- L'Atelier Ouvert à Aigle
- L'Espace Prévention La Côte à Nyon et Renens
- Le Jardin Ouvert à Yverdon-les-Bains
- La Maison des Petits Pas à Payerne
- La Villa Métisse à Vevey
- La Maison de Quartier Jaman 8 à Clarens
- Les Espaces Femmes d'Appartenances
- La Haute École de Santé Vaud (HESAV)
- Le Centre social d'intégration des réfugiés (CSIR)
- Caritas Vaud

- Unisanté – Les Unités de soins aux migrants (USMI)
- Diverses communes vaudoises
- L'Établissement Vaudois d'Accueil des Migrants (EVAM)
- Le Bureau cantonal pour l'intégration des étrangers et la prévention du racisme (BCI)
- Le Bureau lausannois pour les immigrés (BLI)
- Le Groupement Romand de la Société Suisse de Gynécologie et Obstétrique (GRSSGO)
- La Société vaudoise d'utilité publique (SVUP)
- Le Groupe Asile et Migration d'Yverdon et région
- Le Centre social protestant – La Fraternité (CSP)
- La section vaudoise de la Fédération Suisse des sages-femmes (FSSF)
- L'association Supermamans
- L'Association Régionale d'Action Sociale du Jura-Nord vaudois (ARAS)
- L'association Mamamundo
- L'association Panaee
- Arcades sages-femmes à Genève
- SOS Futures mamans
- L'association Elles Entr'aide
- L'équipe de l'exposition « Bébé en Tête » au Musée de la Main UNIL-CHUV

Comment nous soutenir ?

Vous êtes en contact avec des femmes enceintes qui ne parlent pas le français ? N'hésitez pas à leur parler de nos prestations !

Pour toute demande, voici comment nous contacter :

- Via notre site internet www.panmilar.ch
- Par mail à secretariat@panmilar.ch
- Par téléphone au 077 410 20 24

Vous souhaitez participer ?

Soutenez les femmes et familles issues de la migration. Vos dons peuvent être déduits des impôts.

17-270063-7

Mention «Je soutiens Panmilar»

Merci !

